

Nasen-Befeuchter mit Himalaya-Salz.
Extra milder Spray zur Befeuchtung,
Reinigung und Pflege der Nasenhöhlen.

Simalaya

Humidifiant nasal avec du sel
de l'Himalaya.
Spray ultra doux pour humidifier,
nettoyer et soigner les fosses nasales.

Umidificante nasale con sale
himalayano.

Spray extra delicato per
l'umidificazione, la pulizia
e la cura delle cavità nasali.



**Gebrauchs-
anweisung**

Simalasan

**Nasen-Befeuchter
20 ml**

**Darf Simalaya während einer
Schwangerschaft oder in der Stillzeit
angewendet werden?**

Ja.

Nebenwirkungen:

- Bisher sind bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen gemeldet worden.
- Sollten während der Anwendung von Simalaya Nebenwirkungen auftreten, beenden Sie die Anwendung und konsultieren Sie eine Fachperson.
- Bisher sind bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Wechselwirkungen mit Arzneimitteln gemeldet worden.
- Informieren Sie eine Fachperson, wenn Sie an Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Medikamente (auch selbstgekaufte) einnehmen.

Aufbewahrung von Simalaya:

- Ausser Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Ungeöffnet darf Simalaya bis zu dem auf dem Behälter mit «Exp.» bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei 15–25 °C aufbewahren.
- 6 Monate nach Anbruch entsorgen.

Zusammensetzung von Simalaya:

Wässrige Lösung, isotoniert mit Himalaya-Salz, Pulsatilla pratensis (Wiesenküchenschelle).

**Wo und in welchen Packungsgrößen
erhalten Sie Simalaya?**

Simalaya ist als Nasen-Befeuchter (Spray) zu 20 ml sowie als Nasen-Dusche zu 125 ml im Fachhandel erhältlich.

Vertrieb:

Simalasan AG, Chriesiweg 6,
8916 Jona, Switzerland
Tel. +41 (0)56 649 90 50
contact@simalasan.swiss,
www.simalasan.swiss

Datum der Ausstellung:

September 2022

Medizinprodukt

Simalaya

de

Extra milder Spray zur Befeuchtung, Reinigung und Pflege der Nasenhöhlen.

Was ist Simalaya und wann wird es angewendet?

Verschleimung, Krustenbildung und Austrocknung der oberen Atemwege behindern bei Kindern und Erwachsenen häufig die Atmung.

Bei Kleinkindern, die ihre Nase nicht selber schnäuzen können, kann in der Nase festsitzender Schleim oder eine Verkrustung der Nasenschleimhaut die Atmung erheblich behindern. Isotonische Salzlösungen verhindern das Austrocknen der Nasenschleimhaut, erweichen Krusten und verflüssigen festsitzenden Schleim. Simalaya Nasen-Befeuchter enthält Himalayasalz, ein Ur-Meersalz aus dem Himalayagebirge, wo es geschützt vor Umweltgiften lagert. Wegen seines Gehaltes an zahlreichen Mineralien und Spurenelementen gilt es als sehr gesund und stellt die ursprüngliche Form von Natursalz dar. Zur Unterstützung der wohltuenden Wirkung enthält Simalaya einen Extrakt aus Wiesenküchenschelle (*Pulsatilla pratensis*).

Simalaya verwenden Sie zur

- Befeuchtung trockener, auch verkrusteter Nasenschleimhaut (z. B. Folgen trockener Luft in geheizten und klimatisierten Räumen wie Büros, Flugzeugen usw.)
- sanften Reinigung und Pflege der Nasenhöhlen
- Reizmilderung bei empfindlicher Nasenschleimhaut (z. B. bei Empfindlichkeit auf Pollen, Hausstaub, Ozon usw.)
- Verflüssigung des Nasenschleimes

Wie verwenden Sie Simalaya?

Dosierung:

- Zur Befeuchtung und Pflege: In jedes Nasenloch einen Sprühstoss geben. Den Vorgang nach Bedarf mehrmals täglich wiederholen.
- Zur Reinigung: In jedes Nasenloch zwei oder drei Sprühstöße geben.
- Simalaya darf über einen längeren Zeitraum hinweg bedenkenlos angewendet werden.

Gebrauchsanweisung:

- Schutzkappe abnehmen.
- Fläschchen genau wie in Abbildung halten.
- Zum Sprühen den Sprühkopf herunterdrücken.
- Damit der Nasen-Befeuchter optimal funktioniert, vor der Benutzung einen oder zwei Sprühstöße ins Leere ausführen.
- Zur Befeuchtung und Pflege: In jedes Nasenloch einen Sprühstoss geben und dabei leicht einatmen.
- Zur Reinigung: In jedes Nasenloch zwei oder drei Sprühstöße geben, einige Sekunden warten, schnäuzen.
- Bei Kleinkindern mit Wattebausch vorsichtig reinigen.
- Es wird empfohlen, das Nasenstück nach jeder Benutzung abzuwaschen oder zu reinigen.



**⚠ Warnhinweise und Vorsichts-
massnahmen:**

- Es ist wichtig, die Gebrauchsanweisung zu befolgen.
- Nicht geeignet für Kinder unter 2 Jahren
- Bei bekannter Empfindlichkeit auf einen oder mehrere Inhaltsstoffe von Simalaya das Präparat nicht anwenden.
- Sollte während der Anwendung von Simalaya eine Überempfindlichkeit auftreten, die Anwendung dieses Produktes beenden.
- Bei andauernden oder häufig wiederkehrenden Irritationen oder Verkrustungen der Nasenschleimhaut ist eine Fachperson aufzusuchen.
- Nach Operationen und Unfällen sollte der Rat des Arztes, der Ärztin eingeholt werden.
- Simalaya sollte aus hygienischen Gründen nicht von mehreren Personen verwendet werden.
- Bei bestimmungsgemäsem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen notwendig.

Oui.

Effets secondaires:

- À ce jour, aucun effet secondaire n'a été rapporté lors d'une utilisation appropriée.
- Si vous éprouvez des effets secondaires en employant Similaya, cessez de l'utiliser et consultez un spécialiste.
- À ce jour, aucune interaction de Similaya avec des médicaments n'a été rapportée lors d'une utilisation appropriée.
- Veuillez informer un spécialiste si vous souffrez d'une autre maladie, si vous êtes allergique ou si vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Conservation de Similaya:

- Tenir hors de la portée des enfants.
- Non ouvert, Similaya peut être utilisé jusqu'à la date imprimée sur le récipient avec la mention « Exp. ».
- Conserver à 15-25 °C.
- Jeter 6 mois après l'ouverture.

Composition de Similaya:

Solution aqueuse, isotonicisée avec du sel de l'Himalaya. Pulsatilla pratensis (anémone des prés).

Où obtenez-vous Similaya? Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

Similaya est vendue dans le commerce spécialisé sous forme de humidifiant nasal (spray) de 20 ml et de douche nasale de 125 ml.

**Distribution:**

Similasan AG, Chriesiweg 6, 8916 Jönen, Switzerland
Tél. +41 (0)56 649 90 50
contact@similasan.swiss,
www.similasan.swiss

Date d'émission:

Septembre 2022



fr

Spray ultra doux pour humidifier, nettoyer et soigner les fosses nasales.

Qu'est-ce que Similaya et quand est-il utilisé ?

Les mucosités, les croûtes et le dessèchement des fosses nasales gênent souvent les enfants et les adultes pour respirer. Chez le jeune enfant, qui ne sait pas encore se moucher seul, le mucus et les croûtes qui encombrer le nez peuvent également gêner la respiration. Les solutions salines isotoniques préviennent le dessèchement de la muqueuse nasale, ramollissent les croûtes et dissolvent les mucosités. La solution d'humidification nasale Similaya contient du sel de l'Himalaya, un sel d'origine marine qui est tiré des profondeurs de l'Himalaya où il est stocké à l'abri de la pollution. Très sain grâce à sa teneur en nombreux minéraux et oligo-éléments, c'est la forme la plus noble du sel naturel. Pour renforcer son effet bienfaisant, Similaya contient un extrait d'anémone des prés (Pulsatilla pratensis).

Similaya est utilisée pour

- humidifier la muqueuse nasale desséchée et encombrée de croûtes (p. ex. résultant de l'air sec des espaces climatisés ou chauffés, comme les bureaux, les avions, etc.)
- nettoyer et soigner en douceur les fosses nasales
- calmer l'irritation en cas de muqueuse nasale hypersensible (p. ex. sensibilité au pollen, à la poussière de maison, à l'ozone, etc.)
- dissoudre les mucosités nasales

Comment utiliser Similaya ?

Dosage:

- Pour humidifier et soigner: Effectuer une pulvérisation dans chaque narine. Répéter l'opération plusieurs fois par jour selon besoin.
- Pour nettoyer: Effectuer deux ou trois pulvérisations dans chaque narine.
- Similaya peut s'utiliser sans problème sur une longue durée.

Instructions d'utilisation :

- Oter le bouchon.
- Tenir le flacon comme indiqué sur l'illustration.
- Appuyer sur l'embout pour pulvériser le produit.
- Pour assurer un fonctionnement optimal du humidifiant nasal, pulvériser un ou deux jets dans l'air.
- Pour humidifier et soigner: Effectuer une pulvérisation dans chaque narine puis inspirer légèrement.
- Pour nettoyer: Effectuer deux ou trois pulvérisations dans chaque narine, attendre quelques secondes puis se moucher.
- Chez les jeunes enfants nettoyer les fosses nasales en douceur à l'aide d'un coton.
- Il est conseillé d'essuyer ou de nettoyer l'embout après chaque pulvérisation.

**Mises en garde et précautions:**

- Lire attentivement le mode d'emploi.
- Ne convient pas aux enfants de moins de 2 ans.
- Similaya ne doit pas être utilisée en cas d'hypersensibilité à l'un des composants.
- Cessez le traitement avec ce produit si vous présentez une hypersensibilité lors de l'utilisation de Similaya.
- Si les irritations ou les croûtes de la muqueuse nasale persistent ou reviennent fréquemment, il convient de consulter un spécialiste.
- Après une opération ou un accident, demandez conseil à votre médecin.
- Pour des raisons d'hygiène, il est déconseillé à plusieurs personnes de partager le même flacon de Similaya.
- Aucune mesure de précaution particulière est nécessaire lors d'une utilisation conforme.

Sì.

Effetti collaterali:

- Finora non sono stati resi noti effetti collaterali in caso di impiego secondo le istruzioni.
- In caso di eventuali effetti collaterali durante l'uso di Similaya, interrompere l'utilizzo e consultare uno specialista.
- Finora non sono state rese note interazioni di Similaya con farmaci.
- Informi uno specialista se soffre di altre malattie, di allergie o se assume altri medicinali (anche acquistati di propria iniziativa).

Conservazione di Similaya:

- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Non aperto, Similaya deve essere utilizzato fino alla data indicata con «Exp.» sul contenitore.
- Conservare a 15-25 °C.
- Eliminare 6 mesi dopo l'apertura.

Composizione di Similaya:

Soluzione acquosa, isotonicizzata con sale himalayano. Pulsatilla pratensis (anemone dei prati).

Dov'è ottenibile Similaya?**Quali confezioni sono disponibili?**

Similaya è ottenibile nei negozi specializzati come umidificante nasale (spray) da 20 ml e come doccia nasale da 125 ml.

**Distribuzione:**

Similasan AG, Chriesiweg 6, 8916 Jönen, Switzerland
Tel. +41 (0)56 649 90 50
contact@similasan.swiss,
www.similasan.swiss

Data di pubblicazione:

Settembre 2022



it

Spray extra delicato per l'umidificazione, la pulizia e la cura delle cavità nasali.

Che cos'è Similaya e quando lo si usa?

Le secrezioni eccessive, la presenza di croste e la secchezza delle vie respiratorie superiori ostacolano spesso la respirazione nei bambini e negli adulti. Nei bambini piccoli che non possono soffiarsi il naso da soli, le secrezioni non espulse o le croste rimaste sulle mucose nasali possono ostacolare notevolmente la respirazione. Le soluzioni saline isotoniche impediscono l'essiccamento della mucosa nasale, ammorbidiscono le croste e fluidificano le secrezioni non espulse. La soluzione nasale umidificante Similaya contiene sale himalayano, un sale marino della catena dell'Himalaya, lasciato dall'oceano primitivo al riparo dai veleni dell'ambiente. Grazie al suo contenuto di numerosi sali minerali e oligoelementi è considerato molto salubre e rappresenta la forma originaria del sale naturale. Per potenziare l'effetto benefico, Similaya contiene un estratto di Pulsatilla pratensis.

Similaya è indicato nelle seguenti applicazioni:

- umidificazione della mucosa nasale in caso di secchezza e presenza di croste (per es. a causa di aria secca in ambienti riscaldati e climatizzati quali gli uffici, gli aerei, ecc.)
- pulizia e cura delicate delle cavità nasali
- come lenitivo in caso di irritazione di mucose nasali sensibili (per es. nell'ipersensibilità ai pollini, alla polvere di casa, all'ozone, ecc.)
- fluidificazione delle secrezioni nasali

Come usare Similaya ?

Posologia:

- Per l'umidificazione e la cura: spruzzare una volta in ciascuna narice. Ripetere l'applicazione diverse volte al giorno a seconda del bisogno.
- Per la pulizia: spruzzare due o tre volte in ciascuna narice.
- Similaya può essere usato tranquillamente per lunghi periodi di tempo.

Istruzioni per l'uso:

- Rimuovere il cappuccio protettivo.
- Premere l'erogatore tendono il flacone in posizione verticale durante l'uso (vedi illustrazione).
- Affinché lo umidificante nasale funzioni in modo ottimale, spruzzare a vuoto una o due volte prima dell'uso.
- Per l'umidificazione e la cura: spruzzare una volta in ciascuna narice, inspirando leggermente con il naso durante l'operazione.
- Per la pulizia: spruzzare due o tre volte in ciascuna narice, attendere alcuni secondi e poi soffiare il naso.
- Nei bambini piccoli pulire delicatamente con un batuffolo di cotone.
- Si raccomanda di asciugare o pulire il beccuccio dell'erogatore dopo ciascuna applicazione.

**Avvertenze e precauzioni:**

- Osservare attentamente le istruzioni per l'uso.
- Non adatto ai bambini di età inferiore ai 2 anni.
- Similaya non deve essere usato in caso di nota ipersensibilità verso uno o più dei suoi componenti.
- In caso di reazioni di ipersensibilità durante l'utilizzo di Similaya, interrompere l'utilizzo di questo prodotto.
- Consultare uno specialista in caso di continue o frequenti irritazioni o incrostazioni della mucosa nasale.
- Dopo interventi chirurgici e incidenti è necessario consultare un medico.
- Per motivi di igiene il Similaya non dovrebbe essere utilizzato da più di una persona.
- In caso di impiego secondo le istruzioni non è necessaria alcuna precauzione particolare.